

D	Bedienungsanleitung	(2...11)
GB	Operating Manual	(12...21)
F	Mode d'emploi	(22...31)
I	Istruzioni per l'uso	(32...41)



Sicherheitshinweise

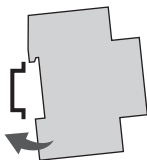
- Der Anschluß und die Montage elektrischer Geräte darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantieanspruches.
- Beachten Sie Ihre nationalen Vorschriften und die jeweiligen Sicherheitsbestimmungen.
- Die äusseren Anschlussklemmen lassen den Anschluß von festen und flexiblen Leitern bis 10 mm² zu.
- Es dürfen keine flexiblen Leitungen mit einem Leitungsquerschnitt ≤ 1 mm² angeschlossen werden.

Allgemeine Hinweise

- Ausschaltbefehle haben Vorrang vor Einschaltbefehlen.
- Bei korrekter Spannungsversorgung werden die Punkte zwischen der Stunden- und Minutenanzeige (SS:MM) permanent angezeigt. Die Punkte blinken bei Spannungsunterbrechung.
- Ohne Spannungsversorgung erlischt die Schaltstellungsanzeige nach 2 Minuten.
- Die komplette Displayanzeige blinkt wenn ein Batteriewechsel innerhalb der nächsten 2 Wochen erforderlich wird.

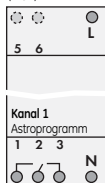


Montage auf DIN-Schiene



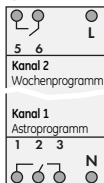
Anschlussplan

(DCF)

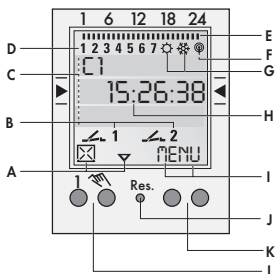


C1

C2



C1



Allgemein

- Die mittlere Kommunikationszeile zeigt den zur Auswahl stehenden Menüpunkt. Bei einer Bestätigung mit **OK** wird dieser aktiviert.
- Blinkende Texte oder Symbole erfordern eine Eingabe.
- Erfolgt innerhalb von 2 Minuten keine Eingabe kehrt die Uhr in den Auto-Mode zurück.

Funktionsanzeigen der beiden linken Tasten:

- △ im Menü nach oben blättern
- ▽ im Menü nach unten blättern
- ☒ Auswahl/Vorschlag verwerfen
- ✓ Auswahl/Vorschlag annehmen
- + Kurz Drücken = +1
Lang Drücken (ca. 2 sec) = +5
- Kurz Drücken = -1
Lang Drücken (ca. 2 sec) = -5

Display

- A Funktionsanzeigen der beiden linken Tasten
- B Kanalzustandsanzeigen
 ↘ 1 = Kanal 1 EIN
 ↗ 1 = Kanal 1 AUS
 Kanal 1 = C1, Kanal 2 = C2
- C 3 Kommunikationszeilen für Zeitanzeige, Menüpunkte, Eingabeaufforderungen etc.
- D Wochentaganzeige
- E Übersicht Tages-Schaltprogramm
- F Funkantenne
- G Anzeige Sommer-/Winterzeit
- H Betriebsspannung (permanente Punkte)
Gangreservebetrieb (Punkte blinken)
- I Funktionsanzeigen der beiden rechten Tasten

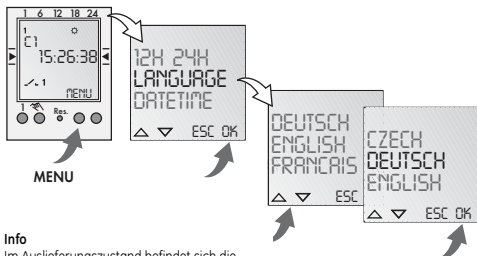
Tasten

- J Reset
Bei einem Reset bleiben die Programme erhalten. Es muss Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden. Resettaste mit einem stumpfen Gegenstand (Kugelschreiber) betätigen.
- K Rechte Tasten
- L Linke Tasten mit Handschalterfunktion im Automatikbetrieb

Funktionsanzeigen der beiden rechten Tasten:

- MENU** Verlassen des Automatikbetriebes und Einstieg in den Programmiermodus
- ESC** Kurz Drücken = einen Schritt zurück
Lang Drücken (ca. 2 sec) = Zurück in den Automatikbetrieb
- OK** Auswahl treffen und übernehmen
- EDT** Änderungswunsch im Lesen-Mode
- N** Befehl nicht ausführen
- J** Befehl ausführen
- DEL** Löschen

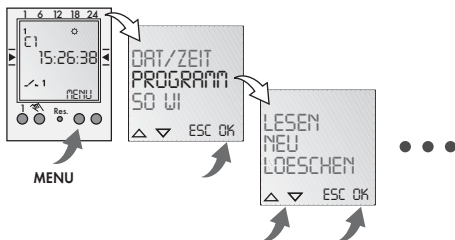
Erstinbetriebnahme - Wahl der Menüsprache



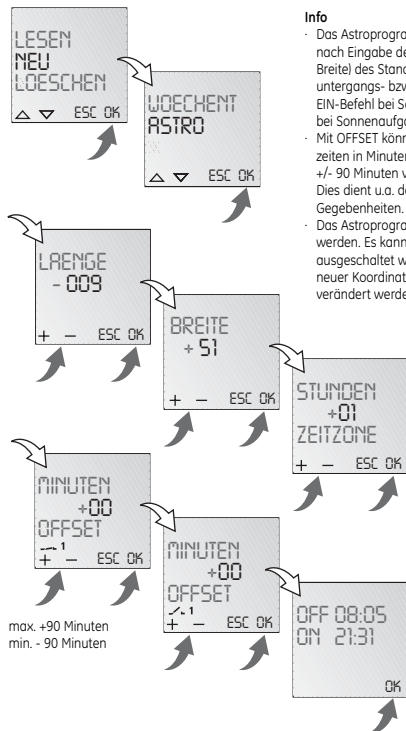
Info

Im Auslieferungszustand befindet sich die Zeitschaltuhr im Auto Mode mit voreingestellter Uhrzeit, Datum und Menüsprache Englisch.

Prog.

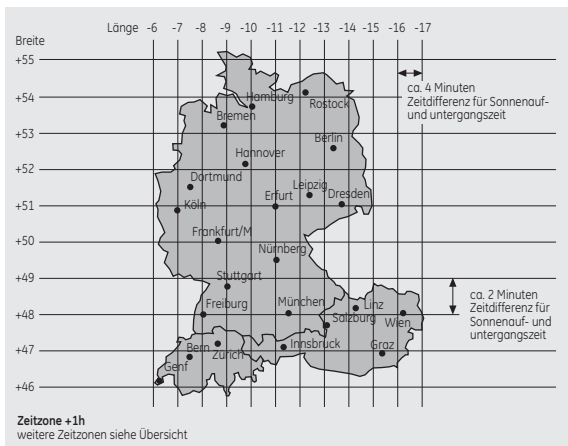


Astroprogramm



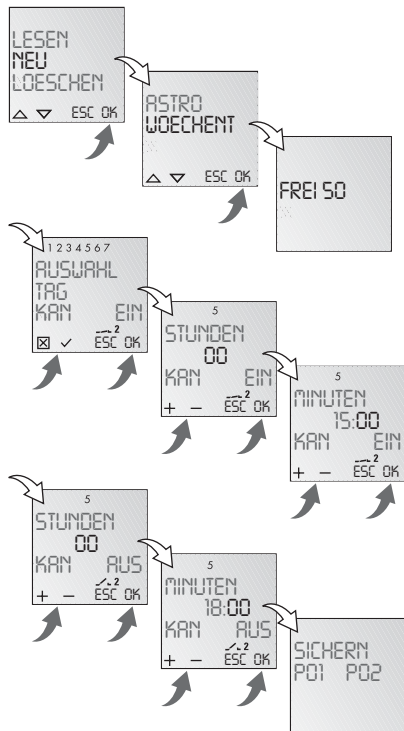
Info

- Das Astroprogramm berechnet automatisch nach Eingabe der Koordinaten (Länge/Breite) des Standortes die täglichen Sonnenuntergangs- bzw. Sonnenaufgangszeiten. EIN-Befehl bei Sonnenuntergang. AUS-Befehl bei Sonnenaufgang.
- Mit OFFSET können die Ein- bzw. Ausschaltzeiten in Minuten-Schritten um jeweils +/- 90 Minuten verschoben werden. Dies dient u.a. der Anpassung an örtliche Gegebenheiten.
- Das Astroprogramm kann nicht gelöscht werden. Es kann nur über den Handschalter ausgeschaltet werden oder durch Eingabe neuer Koordinaten Länge/Breite etc. verändert werden.
- Die Ein- und Ausschaltzeiten werden täglich neu berechnet. Daher kann das Programm nicht gelesen werden.
- Die Ein- und Ausschaltzeiten können in der Übersicht der Tages-Schaltprogramme (D) abgelesen werden bzw. einmalig bei Abschluss der Programmierung und Bestätigung mit OK.



Ort	Länge	Breite	Ort	Länge	Breite
Basel	-8	+48	Köln	-7	+51
Berlin	-13	+52	Lausanne	-7	+47
Bern	-7	+47	Leipzig	-12	+51
Bremen	-9	+53	Linz	-14	+48
Dortmund	-7	+52	Magdeburg	-11	+52
Dresden	-14	+51	München	-12	+48
Erfurt	-11	+51	Nürnberg	-11	+49
Frankfurt am Main	-9	+50	Oldenburg	-8	+53
Freiburg	-8	+48	Osnabrück	-8	+52
Genf	-6	+46	Rostock	-12	+54
Graz	-15	+47	Salzburg	-13	+48
Hamburg	-10	+54	Stuttgart	-9	+49
Hannover	-10	+52	Villingen-Schwenningen	-8	+48
Innsbruck	-11	+47	Wien	-16	+48
Kassel	-9	+51	Würzburg	-10	+50
Klagenfurt	-14	+47	Zürich	-9	+47

Wochenprogramm (nur 2-Kanal-Version)



Info

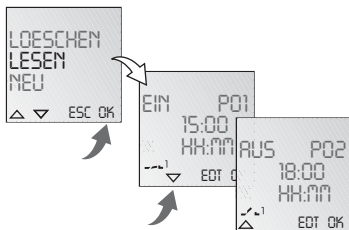
Die Schaltuhr besitzt 50 Speicherplätze.

Beispiel

EIN-Befehl für Kanal 2 um 15.00 Uhr. AUS-Befehl um 18:00 Uhr.

- Programm NEU wählen und mit **OK** bestätigen.
- WOECHENT wählen und mit **OK** bestätigen.
- Es werden kurz die freien Speicherplätze angezeigt.
- Tagesblock oder Einzeltag (freie Blockbildung) auswählen und mit **OK** bestätigen.
- Stunde für EIN-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Minute für EIN-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Stunde für AUS-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Minute für AUS-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Programm wird gespeichert.
- Programm springt in die Auswahl LESEN, NEU, DEL. Es können nun weitere Programme erstellt werden.

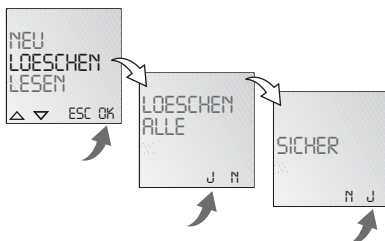
Programm anschauen, bearbeiten



Info

- Mit ▼ ▲ kann durch die Programmschritte geblättert werden.
- Durch Drücken von **EDT** kann das jeweilige Programm bearbeitet werden. Die Vorgehensweise entspricht dem Anlegen eines neuen Programmes.

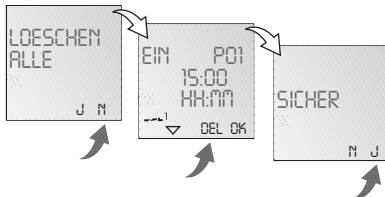
Alle Programme löschen



Info

- Es besteht die Möglichkeit mit **J** alle Programme zu löschen
- Durch Drücken von **N** können einzelne Programme gelöscht werden.

Einzelne Programme löschen

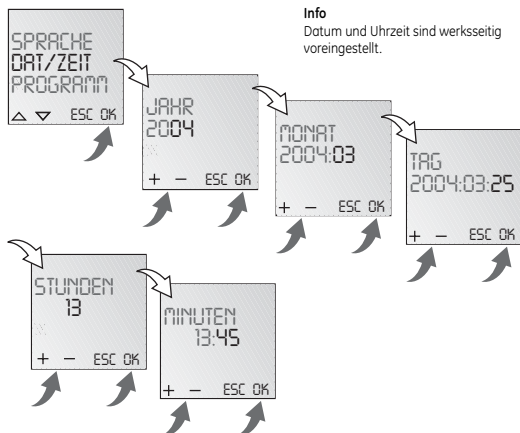


Info

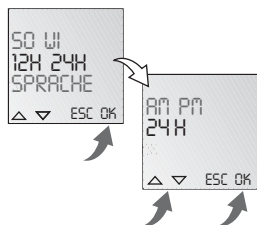
Beim Löschen einzelner Programme werden alle dazugehörigen Programmschritte gelöscht (z.B. P01 EIN und P02 AUS).



Datum und Uhrzeit einstellen

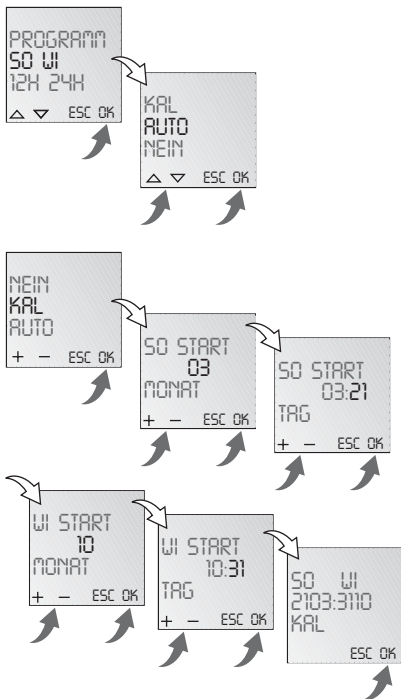


AM/PM- (12-Stunden-) bzw. 24-Stunden-Anzeige einstellen





Umschaltung Sommer-/Winterzeit



Info

Folgende Einstellungen sind möglich:

AUTO

werksseitige Voreinstellung der gesetzlichen Vorgabe. Diese wird automatisch für jedes Jahr neu berechnet.

NEIN

keine Umschaltung

KAL

Programmierung. Dazu muss das Startdatum der Sommerzeit und der Winterzeit eingegeben werden. Die werksseitige Voreinstellung wird überschrieben.

Die programmierte Sommer-/Winterzeit wird automatisch für jedes Jahr neu berechnet.

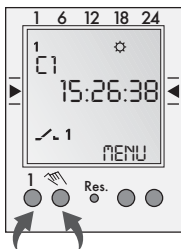
Die Umschaltung erfolgt am gleichen eingegebenen Wochentag in der gleichen Woche des Monats.

Beispiel

21.03. Start Sommerzeit
31.10. Start Winterzeit



Betriebsart



Info

Linke Taste = Kanal 1

Rechte Taste = Kanal 2 (nur bei 2-Kanal-Version)

1 x Drücken = FIX ON = Dauer EIN

2 x Drücken = FIX OFF = Dauer AUS

3 x Drücken = zurück in Auto Mode

FIX ON:

FIX OFF:

AUTO: (keine Anzeige) programmierte Schaltzeiten



Technische Daten

Maße H x B x T (mm)	45 x 35 x 60
Gewicht g (ca.)	170
Anschlußspannung	siehe Geräteaufdruck
Leistungsaufnahme	5 VA
Schaltleistung	
- ohmsche Last (VDE, IEC)	16 A/250 V AC
- induktive Last $\cos \varphi 0.6$	8 A/250 V AC
- Glühlampenlast	1000 W
Schaltausgang	potentialfrei
Schaltkontakte	1 bzw. 2 Wechsler
Umgebungs- temperatur	-25°C bis +55°C

Schutzklasse	II
Ganggenauigkeit	typ ± 2.5 s/Tag bei 20°C
Gangreserve	3 Jahre ab Werk bei +20°C
Kürzeste Schaltzeit	1 Min.
Speicherplätze	50
Blockbildung von Wochentagen	feste/freie Wahl
Schaltzustandsanzeige	ja
Plombierbar	ja



Safety precautions

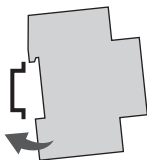
- The connection and installation of electrical devices may only be carried out by a qualified electrician.
- Interventions in and changes to the device result in the voiding of the warranty claim.
- Observe your national regulations and the respective safety provisions.
- Fixed and flexible conductors of up to 10 mm² may be attached to the external terminal clips.
- Flexible cables with a cross-section ≤ 1 mm² should not be attached.

General information

- Deactivation commands take priority over activation commands.
- If the power supply is correct, the dots shown between the hours and minutes (HH:MM) are displayed permanently. The dots flash if the power supply is interrupted.
- If there is no power supply, the position indicator display goes out after 2 minutes.
- The whole display flashes the battery needs to be changed for up to 2 weeks to warn that.

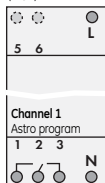


Installation on DIN rail



Terminal diagram

(DCF)

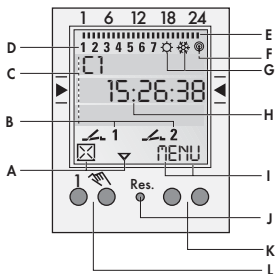


C1

C2



C1



Display

A Function displays of the two left-hand buttons

B Channel status displays

- 1 = Channel 1 ON
- 1 = Channel 1 OFF
- Channel 1 = C1, Channel 2 = C2

C 3 communication lines for time display, menu items, entry prompts etc.

D Day-of-week display

E Overview of daily switching program

F Radio antenna

G Display of summer/winter time

H Operating voltage (permanently lit dots)
Reserve power operation (dots flash)

I Function displays of the two right-hand buttons

Buttons

J Reset

The programs are retained in the case of a reset. The date and time must be set again. Press reset button with a blunt object (pen).

K Right-hand buttons

L Left-hand buttons with manual switch function in Automatic mode

General information

- The middle communication line shows the selectable menu item. If confirmed with **OK**, this item is activated.
- Flashing texts or symbols require an entry.
- If no entries are made within the next 2 minutes, the clock reverts to Auto mode.

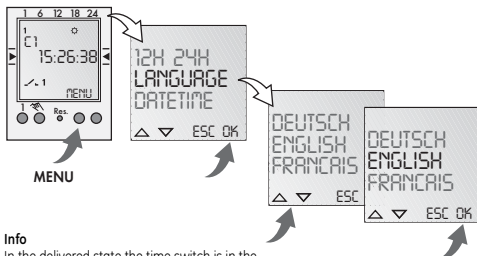
Function displays of the two left-hand buttons:

- △ scroll up in menu
- ▽ scroll down in menu
- ☒ Select/reject suggestion
- ✓ Select/accept suggestion
- + Pressing briefly = +1
Pressing long (approx. 2 sec) = +5
- Pressing briefly = -1
Pressing long (approx. 2 sec) = -5

Function displays of the two right-hand buttons:

- MENU** Exits the Automatic mode and enters the Programming mode
- ESC** Pressing briefly = one step back
Pressing long (approx. 2 sec) = return to Automatic mode
- OK** Make selection and apply
- EDT** Change request in Read mode
- NO** Do not execute command
- YES** Execute command
- DEL** Delete

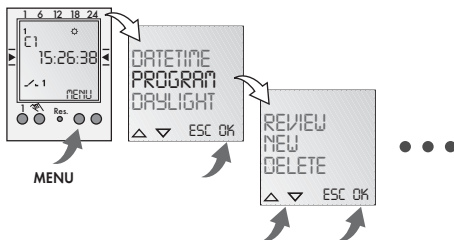
Initial start-up - selection of menu language



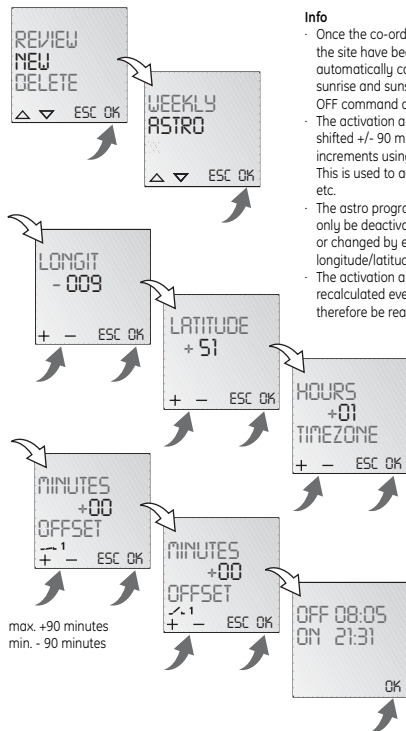
Info

In the delivered state the time switch is in the Auto mode with a preset time, date and the menu language English.

Prog.

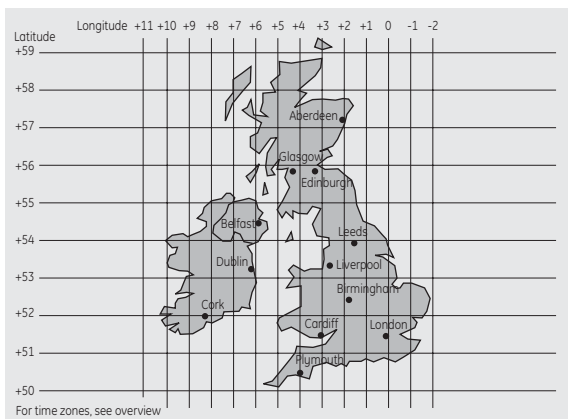


Astro program



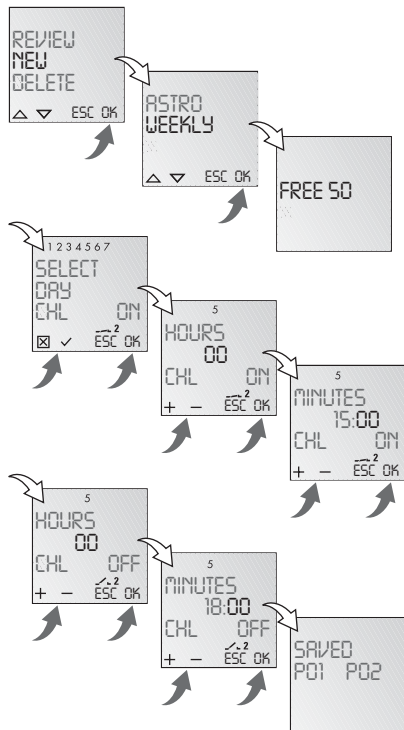
Info

- Once the co-ordinates (longitude/latitude) of the site have been entered, the astro program automatically calculates the daily time of sunrise and sunset. ON command at sunset. OFF command at sunrise.
- The activation and deactivation times can be shifted +/- 90 minutes in one-minute increments using the OFFSET function. This is used to adapt to local circumstances etc.
- The astro program cannot be deleted. It can only be deactivated using the manual switch or changed by entering new coordinates for longitude/latitude etc.
- The activation and deactivation times are recalculated every day. The program cannot therefore be read.
- The activation and deactivation times can be read off from the overview of the daily switching program (D) or upon completion of programming and once confirmed by pressing OK.



Site	Longitude	Latitude	Site	Longitude	Latitude
Aberdeen	+2	+57	Limerick	+9	+53
Belfast	+6	+55	Liverpool	+3	+53
Birmingham	+2	+52	London	+0	+52
Brighton	+0	+51	Londonderry	+7	+55
Cardiff	+3	+51	Newcastle	+2	+55
Cork	+8	+52	Norwich	-1	+53
Coventry	+2	+52	Nottingham	+1	+53
Dublin	+6	+53	Oxford	+1	+52
Dundee	+3	+56	Plymouth	+4	+50
Edinburgh	+3	+56	Sheffield	+1	+53
Galway	+9	+53	Southampton	+1	+51
Glasgow	+4	+56	Southend	-1	+52
Inverness	+4	+57	Stoke	+2	+53
Ipswich	-1	+52	Swansea	+4	+52
Kilkenny	+7	+53	Waterford	+7	+52
Leeds	+2	+54	York	+1	+54

Definition of location: <http://www.multimap.com>

Weekly program (only with 2-channel version)

Info

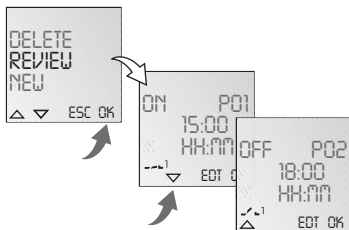
The time switch has 50 memory spaces.

Example

ON command for channel 2 at 3 pm. OFF command at 6 pm.

- Select NEW program and confirm with **OK**.
- Select WEEKLY and confirm with **OK**.
- The free memory spaces are briefly displayed.
- Select day block or individual day (block formation as desired) and confirm with **OK**.
- Enter hour for ON command (+/-) and confirm with **OK**.
- Enter minute for ON command (+/-) and confirm with **OK**.
- Enter hour for OFF command (+/-) and confirm with **OK**.
- Enter minute for OFF command (+/-) and confirm with **OK**.
- Program is saved.
- Program jumps to selection REVIEW, NEW, DELETE. Now additional programs can be created.

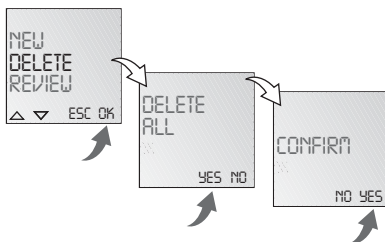
View, edit program



Info

- The program steps can be scrolled through with **▽ ▲**.
- The respective program can be edited by pressing **EDT**. The procedure is the same as when creating a new program.

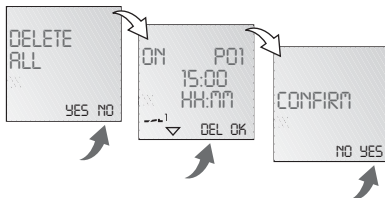
Delete all programs



Info

- It is possible to delete all programs with **YES**.
- By pressing **NO**, individual programs can be deleted.

Delete individual programs

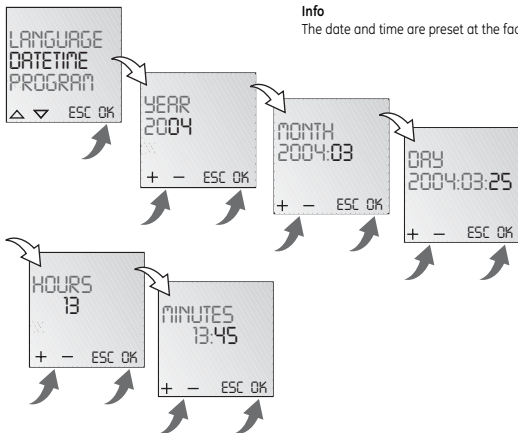


Info

When deleting individual programs, all associated program steps are deleted (e.g. P01 ON and P02 OFF).



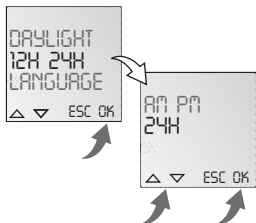
Set date and time



Info

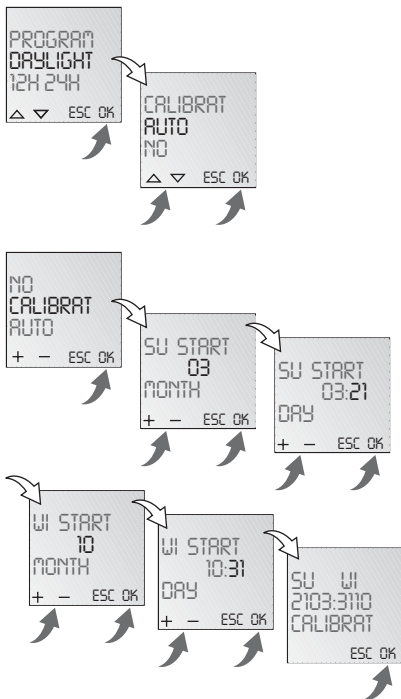
The date and time are preset at the factory.

Set AM/PM (12-hour-) or 24-hour display





Switchover for summer/winter time



Info

The following settings are possible:

AUTO

Factory presetting of the published calendar dates. This is automatically recalculated for each year.

NO

No switchover

CALIBRAT

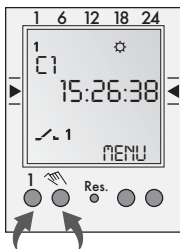
Programming. The start date of the summer time and winter time must be entered for this purpose. The factory presetting is overwritten. The programmed summer/ winter time is automatically recalculated for each year. The changeover takes place on the same specified day of the week in the same week of each month.

Example

03/21 Start summer time
10/31 Start winter time



Operating mode



Info

Left-hand button = Channel 1
Right-hand button = Channel 2 (only with 2-channel version)

Press 1 x = FIX ON = continuous ON
Press 2 x = FIX OFF = continuous OFF
Press 3 x = return to Auto mode

FIX ON: FIX

FIX OFF: FIX

AUTO: (no display) programmed switching times



Technical Data

Dimensions H x W x D	45 x 35 x 60 mm
Weight g (approx.)	170
Supply voltage	see imprint on device
Power consumption	5 VA
Switching capacity	
- ohmic load (VDE, IEC)	16 A/250 VAC
- inductive load cos φ 0.6	8 A/250 VAC
- Incandescent lamp load	1,000 W
Switching output	potential-free
Switch contacts	1 or 2 changeover contact(s)

Ambient temperature	-13°F to 131°F (25°C to +55°C)
Protection class	II
Accuracy	typ. ± 2.5 s/day at 68°F (20°C)
Reserve power	3 years from factory at +20°C (20°C)
Shortest switching time	1 min.
Memory spaces	50
Block formation of day of the week	fixed/free selection
Switching status display	yes
Sealable	yes



Consignes de sécurité

- Le branchement et le montage d'appareils électriques ne peut être réalisé que par un électricien spécialisé.
- Les interventions et des modifications apportées sans notre aval à l'appareil entraînent la nullité de la garantie.
- Respectez la réglementation locale en vigueur et observez les consignes de sécurité spécifiques.
- Les bornes de raccordement extérieures tolèrent le raccordement de fils conducteurs rigides ou souples de jusqu'à 10 mm² de section.
- Ne pas raccorder de conducteurs de section ≤ 1 mm².

Consigne générale

- Commandes de déclenchements ont priorité sur les commandes d'enclenchement.
- Quand l'alimentation est correcte les deux points entre l'affichage de l'heure et des minutes (hh:min min) apparaissent continuellement. Les points clignotent lors de la disparition de la tension.
- Sans alimentation l'affichage disparaît après 2min.
- Le display complet clignotte quand la batterie doit être remplacée dans les 2 semaines.



Montage sur une barre DIN

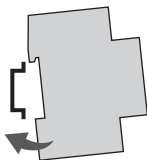
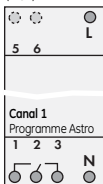


Schéma de branchement

(DCF)

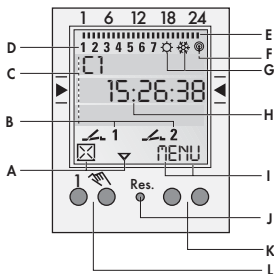


C1

C2



C1



Généralités

- La ligne de communication du milieu n'indique que le point de menu au choix. Celui-ci est activé avec une confirmation par **OK**.
- Textes et symboles requièrent une entrée.
- Si dans les 2 min il n'y a pas une entrée de données la minuterie se remet en mode auto.

Affichage des fonctions des deux touches de gauche:

- △ Monter dans le menu
- ▽ Descendre dans le menu
- ☒ Refuser choix/proposition
- ✓ Accepter choix/proposition
- + Appui court = +1
Appui long (env. 2 s) = +5
- Appui court = -1
Appui long (env. 2 s) = -5

Affichage

- A** Affichage des fonctions des deux touches de gauche
- B** Affichage de l'état du canal
 — 1 = Canal 1 ON
 / 1 = Canal 1 OFF
 Canal 1 = C1, canal 2 = c2
- C** 3 lignes de communication pour l'affichage du temps, points de menu, demande d'entrée, etc.
- D** Affichage jour de la semaine
- E** Aperçu programmation des jours
- F** Antenne radio
- G** Affichage heure d'été/d'hiver
- H** Tension de service (points permanents)
Fonctionnement sur la réserve (points clignotants)
- I** Affichage des fonctions des deux touches de droite

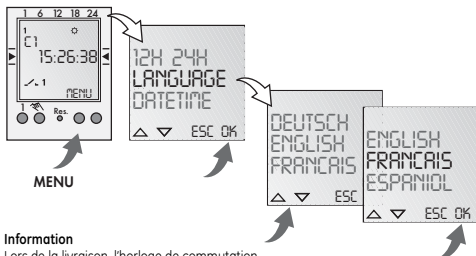
Touches

- J** Reset
 La reset conserve les programmes. Date et heure doivent de nouveau être entrées.
 Actionner la touche de reset avec un objet obtus (stylo bille).
- K** Touches de droite
- L** Touches de gauche avec fonction de commutateur manuel en mode automatique

Affichage des fonctions des deux touches de droite:

- MENU** Quitter le mode automatique pour le mode programmation
- ESC** Appui court = un pas en arrière
Appui long (env. 2 s) = retour au mode automatique
- OK** Valider le choix
- EDT** Souhait de modification en mode lecture
- NON** Ne pas exécuter l'ordre
- OUI** Exécuter l'ordre
- DEL** Effacer

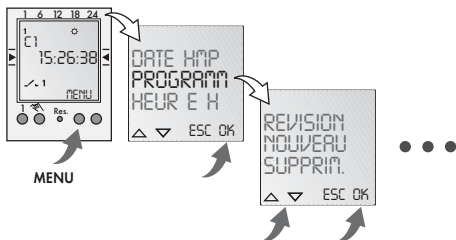
Première mise en route – choix de la langue



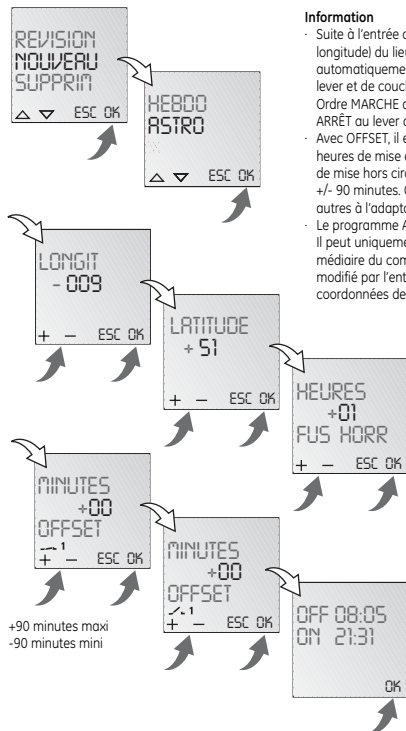
Information

Lors de la livraison, l'horloge de commutation est en mode Auto avec heure et date pré-réglées, interface utilisateur en anglais.

Prog.



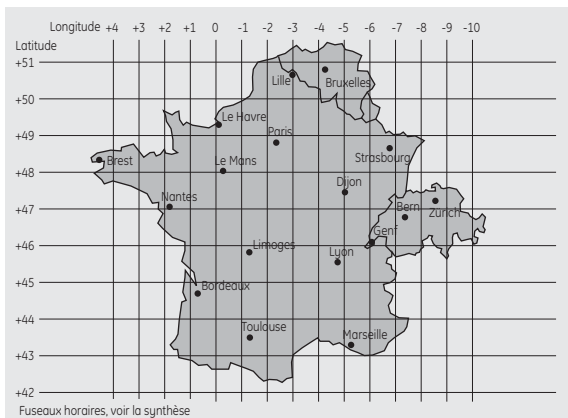
Programme Astro



Information

- Suite à l'entrée des coordonnées (latitude/longitude) du lieu, le programme Astro calcule automatiquement les heures quotidiennes de lever et de coucher du soleil.
- Ordre MARCHE au coucher du soleil. Ordre ARRÊT au lever du soleil.
- Avec OFFSET, il est possible de décaler les heures de mise en circuit, respectivement de mise hors circuit par étapes en minutes de +/- 90 minutes. Cette fonction sert entre autres à l'adaptation aux conditions locales.
- Le programme Astro ne peut pas être effacé. Il peut uniquement être éteint par l'intermédiaire du commutateur manuel ou être modifié par l'entrée de nouvelles coordonnées de latitude/longitude.

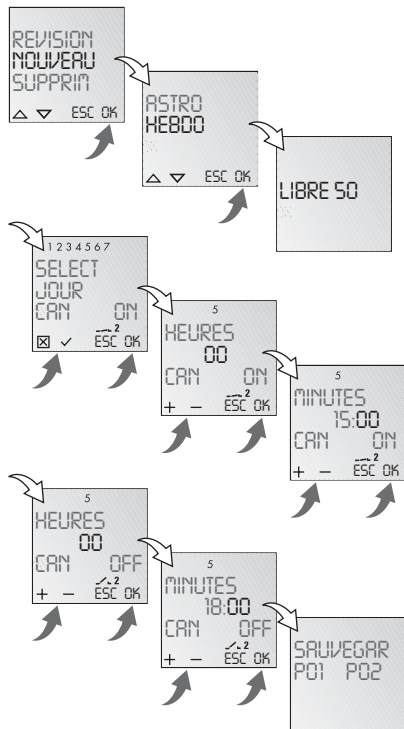
- Les heures de mises en/hors circuit sont quotidiennement recalculées. Pour cette raison, il n'est pas possible de lire le programme.
- Les heures de mises en/hors circuit peuvent être lues dans la synthèse des programmes de commutation du jour (D), ou une seule fois lors de la clôture de la programmation et d'une confirmation par OK.



Lieu	Longitude	Latitude	Lieu	Longitude	Latitude
Amiens	-2	+50	Liege	-6	+51
Antwerpen	-4	+51	Lille	-3	+51
Basel	-8	+48	Limoges	-1	+46
Bern	-7	+47	Marseille	-5	+43
Besançon	-6	+47	Montpellier	-4	+44
Bordeaux	+1	+45	Mulhouse	-7	+48
Brest	+5	+48	Nancy	-6	+49
Bruxelles	-4	+51	Nantes	+2	+47
Clermont-Ferrand	-3	+46	Paris	-2	+49
Dijon	-5	+47	Reims	-4	+49
Genf	-6	+46	Rennes	+2	+48
Gent	-4	+51	Rouen	-1	+49
Grenoble	-6	+45	Strasbourg	-8	+49
Lausanne	-7	+47	Toulouse	-1	+44
Le Havre	0	+49	Troyes	-4	+48
Le Mans	0	+48	Zürich	-9	+47

Détermination de lieu: <http://www.multimap.com>

Programme hebdomadaire (seulement pour la version à deux canaux)



Information

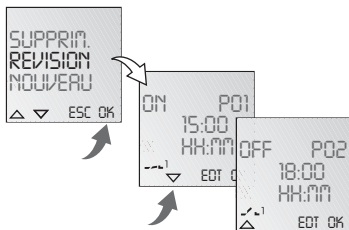
L'horloge de commutation possède 50 pas de programme.

Exemple

Ordre ON pour le canal 2 à 15h00. Ordre OFF à 18h00.

- Choisir programme NOUVEAU et confirmer avec **OK**.
- Choisir HEBDO et confirmer avec **OK**.
- Les pas de programmation libres sont brièvement montrés.
- Choisir un bloc de jours ou un jour simple (libre formation des blocs) et confirmer avec **OK**.
- Entrer l'heure pour un ordre ON (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Entrer la minute pour un ordre ON (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Entrer l'heure pour un ordre OFF (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Entrer la minute pour un ordre OFF (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Le programme est mémorisé.
- Le programma passe au choix REVISION, **NOUVEAU**, SUPPRIM. De nouveau programmes peuvent maintenant être créés.

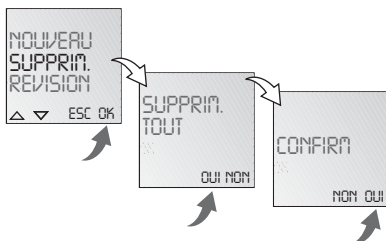
Visualiser et modifier un programme



Information

- Il est possible de parcourir les pas du programme avec $\blacktriangledown$ $\blacktriangle$.
- EDT permet de modifier le programme affiché. La procédure correspond à la création d'un nouveau programme.

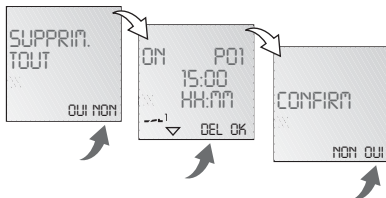
Effacer tous les programmes



Information

- La touche **OUI** permet d'effacer tous les programmes.
- La touche **NON** permet d'effacer tous des programmes individuels.

Effacer des programmes individuels

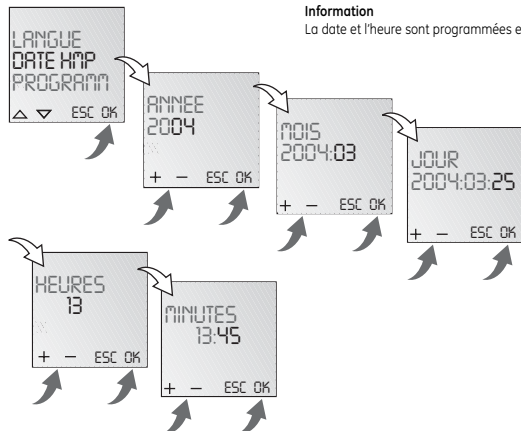


Information

Quand on efface un program, tous les pas de programmation de ce programme seront effacés (p.e. P01 enclenché et P02 déclenché).



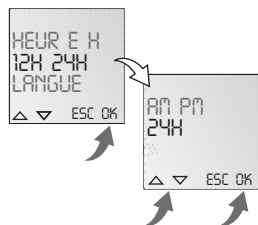
Réglage de la date et de l'heure



Information

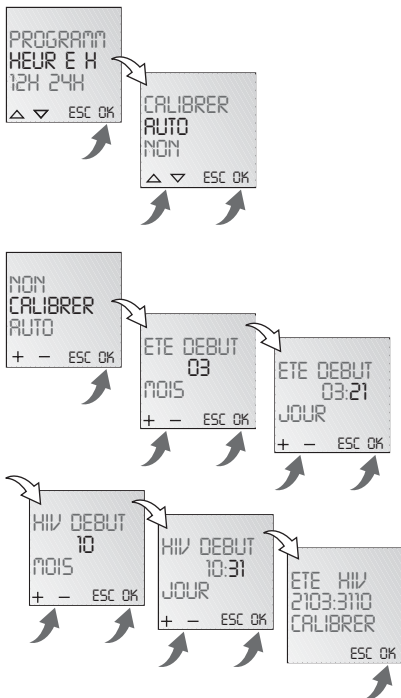
La date et l'heure sont programmées en usine.

Mode AM/PM (12-heures), resp. 24 heures





Commutation heure d'été/d'hiver



Information

Les réglages suivants sont possibles :

AUTO

Programmation au niveau de l'usine des dates officielles. Celles-ci sont recalculées automatiquement pour chaque année.

NON

Pas de changement d'heure.

CALIBRER

Programmation. Il faut pour ce entrer les dates de changement d'heure pour l'été et l'hiver.

La programmation faite à l'usine est écrasée.

Les heures d'été et d'hiver sont recalculées automatiquement pour chaque année.

La commutation est réalisée le même jour de la semaine entrée dans la même semaine du mois.

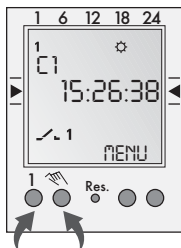
Exemple

21.03. Début heure d'été

31.10. Début heure d'hiver



Mode de fonctionnement



Information

Touche gauche = canal 1

Touche droite = canal 2 (seulement pour la version à deux canaux)

Appuyer 1 fois = FIX ON = Continuellement enclenché

Appuyer 2 fois = FIX OFF = Continuellement déclenché

Appuyer 3 fois = retour au mode Auto

FIX ON: FIX

FIX OFF: FIX

AUTO: (pas d'affichage) Temps de commutation programmés



Données techniques

Cotes H x L x P (mm)	45 x 35 x 60	Température de fonctionnement	de -25°C à +55°C
Poids g (env.)	170	Catégorie de protection	II
Tension d'alimentation	voir indication sur l'appareil	Précision de fonctionnement	env. ±2.5 s/jour à 20°C
Puissance consommée	5 VA	Réserve d'autonomie	3 ans à la sortie d'usine à +20°C
Puissance		Temps de commutation minimum	1 mn
- charge résistive (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	Pas de programmation	50
- charge inductive cos φ 0.6	8 A/250 V AC	Création de blocs de jour	choix fixe/libre
- charge de l'ampoule	1000 W	Affichage de l'état	oui
Sortie de commutation	sans potentiel	Plombable	oui
Contacts de commutation	1 resp. 2		
Contact inverseur			



Informazioni di sicurezza

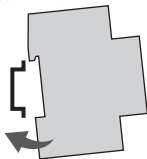
- Il collegamento e il montaggio delle apparecchiature elettriche devono essere effettuate solamente da un elettricista qualificato.
- Interventi e modifiche sull'apparecchio comportano la cessazione del diritto di garanzia.
- Osservare le prescrizioni nazionali e le corrispondenti normative sulla sicurezza.
- I morsetti esterni sono previsti per il collegamento di conduttori rigidi e flessibili fino a 10 mm².
- È vietato collegare conduttori flessibili con un diametro del conduttore ≤ 1 mm².

Informazioni generali

- I comandi di spegnimento hanno la priorità su quelli di accensione.
- Se l'orologio viene alimentato, i punti tra l'indicazione dell'ora e dei minuti (SS:MM) vengono visualizzati in modo permanente. I punti lampeggiano in caso di interruzione dell'alimentazione.
- In caso di mancanza di alimentazione, l'indicatore posizione di commutazione si spegne dopo 2 minuti.
- L'intero display lampeggia quando è necessario cambiare le pile entro le successive 2 settimane.

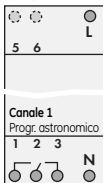


Montaggio sulla guida DIN



Schema di collegamento

(DCF)

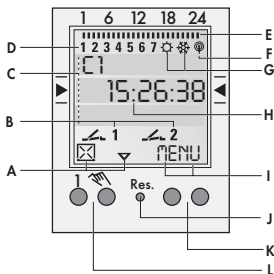


C1

C2



C1



Display

- A** Segnalazioni di entrambi i tasti sinistri
- B** Segnalazione dello stato del canale
 - 1 = Canale 1 ON
 - 1 = Canale 1 OFF
 - Canale 1 = C1, Canale 2 = C2
- C** 3 linee di comunicazione per l'indicazione dell'ora, le opzioni di menu, le richieste di input, ecc...
- D** Indicazione del giorno della settimana
- E** Visione del programma di commutazione giornaliero
- F** Antenna radio
- G** Indicazione periodo estivo/invernale
- H** Tensione di funzionamento (punti permanenti) Funzionamento di riserva (i punti lampeggiano)
- I** Segnalazioni di entrambi i tasti destri

Generale

- La linea di comunicazione centrale indica l'opzione di menu a disposizione. Questa viene attivata in caso di conferma con **OK**.
- I testi o i simboli lampeggianti richiedono un input.
- Se entro 2 minuti non si verifica alcuna immissione di dati, l'orologio ritorna alla modalità automatica.

Tasti

- J** Reset
In caso di reset i programmi vengono memorizzati. Bisogna impostare di nuovo la data e l'ora. Azionare il pulsante di reset con un oggetto spuntato (penna a sfera).
- K** Tasti destri
- L** Tasti sinistri con funzione di interruttori manuali durante il funzionamento automatico

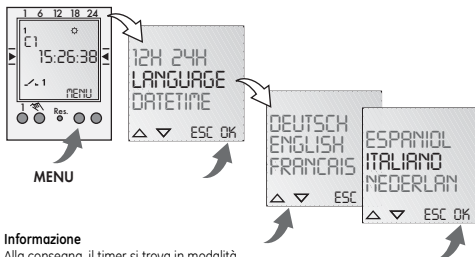
Segnalazioni di entrambi i tasti sinistri:

- △ scorrere in alto nel menu
- ▽ scorrere in basso nel menu
- ☒ Rifiutare una scelta/proposta
- ✓ Accettare una scelta/proposta
- + Premere per poco = +1
Premere a lungo (circa 2 sec) = +5
- Premere per poco = -1
Premere a lungo (circa 2 sec) = -5

Segnalazioni di entrambi i tasti destri:

- MENU** Abbandono del funzionamento automatico e accesso alla modalità di programmazione
- ESC** Premere per poco = indietro di un livello
Premere a lungo (circa 2 sec) = ritorno al funzionamento automatico
- OK** Selezionare una scelta ed eseguirla
- EDT** Apporto di modifiche nella modalità di lettura
- NO** Non eseguire un comando
- SI** Eseguire un comando
- DEL** Elimina

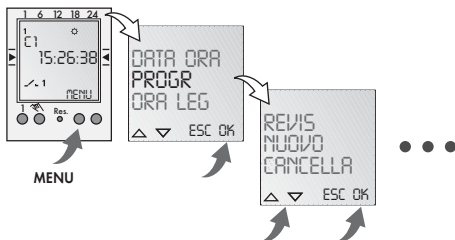
Avviamento iniziale - Scelta della lingua

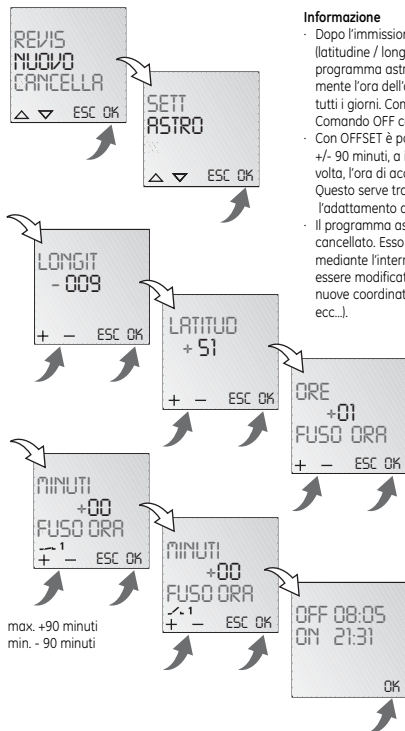


Informazione

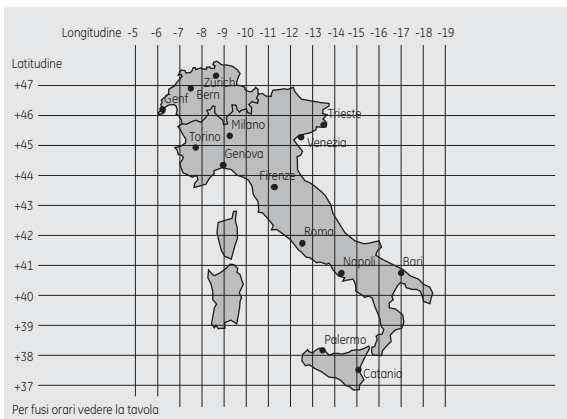
Alla consegna, il timer si trova in modalità automatica con ora, data e lingua inglese preimpostate.

Prog.



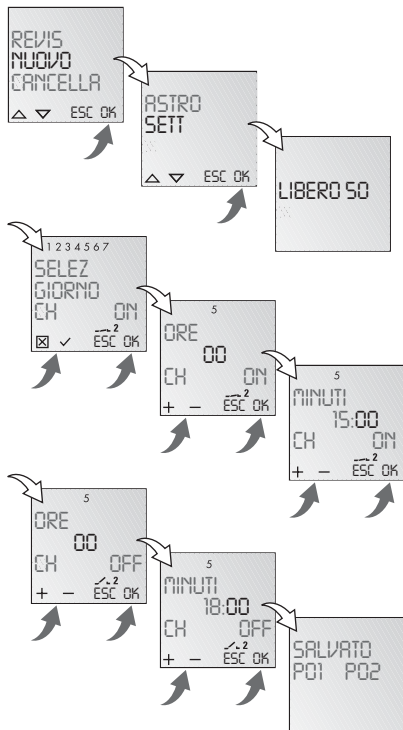
Programma astronomico

Informazione

- Dopo l'immissione delle coordinate (latitudine / longitudine) della località il programma astronomico calcola automaticamente l'ora dell'alba e quella del tramonto di tutti i giorni. Comando ON con tramonto. Comando OFF con alba.
- Con OFFSET è possibile spostare ogni volta di +/- 90 minuti, a intervalli di un minuto alla volta, l'ora di accensione e di spegnimento. Questo serve tra l'altro anche per l'adattamento alle condizioni locali.
- Il programma astronomico non può essere cancellato. Esso può essere disattivato solo mediante l'interruttore manuale oppure essere modificato mediante l'immissione di nuove coordinate (longitudine / latitudine, ecc...).
- Le ore di accensione e di spegnimento vengono calcolate giornalmente. Per questo motivo il programma non può essere letto.
- Le ore di accensione e di spegnimento possono essere lette nella tavola dei programmi giornalieri di commutazione (D) oppure al termine della programmazione e della conferma con OK.



Località	Longitudine	Latitudine	Località	Longitudine	Latitudine
Ancona	-14	+44	Napoli	-14	+41
Bari	-16	+41	Padova	-12	+45
Basel	-8	+48	Palermo	-13	+38
Bern	-7	+47	Perugia	-12	+43
Bologna	-11	+44	Pescara	-14	+42
Bolzano	-11	+46	Ravenna	-12	+44
Cagliari	-9	+39	Rimini	-13	+44
Catania	-15	+38	Roma	-12	+42
Firenze	-11	+44	Salerno	-15	+41
Foggia	-16	+41	Sassari	-9	+41
Genf	-6	+46	Taranto	-17	+40
Genova	-9	+44	Terni	-13	+43
Lausanne	-7	+47	Torino	-8	+45
Livorno	-10	+44	Trieste	-14	+46
Messina	-16	+38	Venezia	-12	+45
Milano	-9	+45	Zürich	-9	+47

Determinazione della località: <http://www.multimap.com>

Programma settimanale (solo nella versione a 2 canali)

Informazione

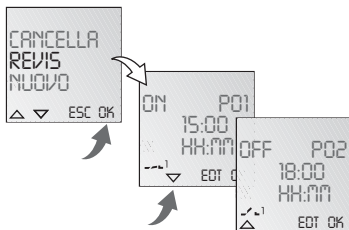
Il timer dispone di 50 spazi di memoria.

Esempio

Comando **ON** per canale 2 alle ore 15:00. Comando **OFF** alle ore 18:00.

- Scegliere il programma **NUOVO** e confermare con **OK**.
- Scegliere **SETT** e confermare con **OK**.
- Vengono visualizzate brevemente gli spazi di memoria liberi.
- Scegliere un insieme di giorni o il singolo giorno (libera creazione di un insieme) e confermare con **OK**.
- Inserire le ore per il comando **ON (+/-)** e confermare con **OK**.
- Inserire i minuti per il comando **ON (+/-)** e confermare con **OK**.
- Inserire le ore per il comando **OFF (+/-)** e confermare con **OK**.
- Inserire i minuti per il comando **OFF (+/-)** e confermare con **OK**.
- Il programma viene memorizzato.
- Il programma passa alla scelta **REVIS**, **NUOVO**, **CANCELLA**. Adesso possono essere creati altri programmi.

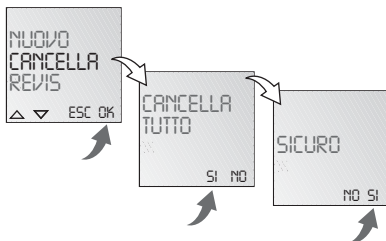
Controllare il programma, modificare



Informazione

- Con **▼▲** si può scorrere nei passi di programma.
- Premendo **EDT** si può modificare il corrispondente programma. La modalità di procedimento corrisponde a quella per la creazione di un programma.

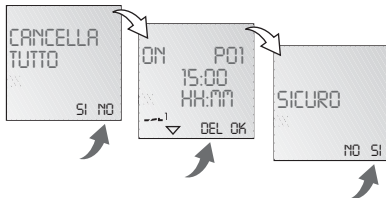
Eliminare tutti i programmi



Informazione

- Esiste la possibilità di eliminare tutti i programmi con **SI**.
- Premendo **NO** è possibile cancellare i singoli programmi.

Eliminare i singoli programmi

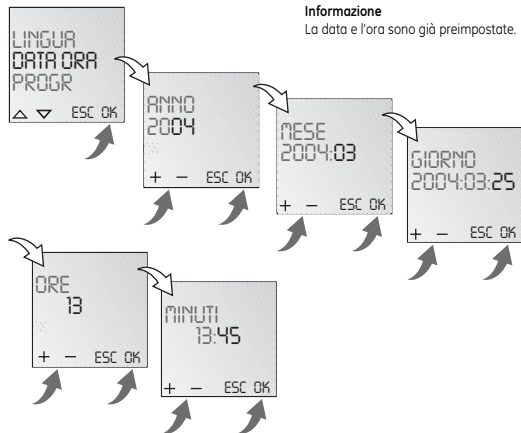


Informazione

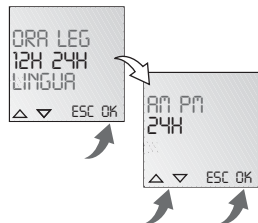
Con lo spegnimento dei singoli programmi, verranno eliminate anche le relative fasi di programma (es. P01 ON e P02 OFF).



Impostare la data e l'ora

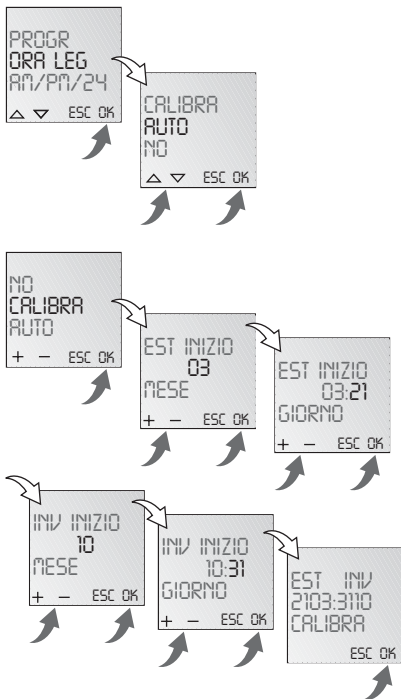


Impostare l'ora da 24 ore o in modalità AM/PM (12 ore)





Commutazione del periodo estivo/invernale



Informazione

Sono possibili le seguenti impostazioni:

AUTO

preimpostazione in fabbrica secondo le prescrizioni legali. Questa viene effettuata automaticamente sempre per ogni anno.

NO

nessuna commutazione

CALIBRA

Programmazione. Bisogna inserire la data di inizio del periodo estivo e di quello invernale.

La preimpostazione di fabbrica viene sovrascritta. Il periodo estivo/invernale viene calcolato automaticamente sempre per ogni anno.

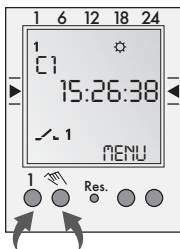
La commutazione avviene lo stesso giorno della stessa settimana inserito nella stessa settimana del mese.

Esempio

21.03. Inizio periodo estivo
31.10. Inizio periodo invernale



Modalità di funzionamento



Informazione

Tasto sinistro = canale 1
Tasto destro = canale 2 (solo nella versione a 2 canali)

Premere 1 volta = FIX ON = fix on
Premere 2 volte = FIX OFF = fix off
Premere 3 volte = ritorno alla modalità automatica

FIX ON:

FIX OFF:

AUTO: (nessuna indicazione)
tempi di commutazione programmati



Dati tecnici

Dimensioni H x L x P	45 x 35 x 60 mm
Peso in gr. (circa)	170
Tensione di alimentazione	vedere la targhetta dell'apparecchio
Consumo di energia	5 VA
Potere di apertura	
- carico ohmico (VDE, IEC)	16 A/250 V AC
- carico induttivo cos φ 0.6	8 A/250 V AC
- Carico della lampada	1000 W
Uscita di commutazione	a potenziale zero
Contatti di commutazione	1 o 2 contatti di commutazione
Temperatura di funzionamento	da -25°C fino a +55°C

Classe di isolamento	II
Precisione	tipo ±2.5 s/giorno a 20°C
Riserva di carica	3 anni franco stabilimento a +20°C
Tempo di commutazione minimo	1 min.
Spazi di memoria	50
Creazione dell'insieme di giorni della settimana	scelta libera/fissa
Indicazione dello stato di commutazione	si
Piombabile	si